ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЕ И НАУКИ Г. МОСКВЫ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ

УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ

«МОСКОВСКИЙ ГОРОДСКОЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ИНСТИТУТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**КАФЕДРА РОМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ**

**Istituto di lingue straniere**

**dipartimento di filologia romanza**

Итальянистика в современном мире:

II международная научно-практическая конференция

L’Italianistica nel mondo contemporaneo

II Convegno internazionale

**РЕГЛАМЕНТ И ПОРЯДОК РАБОТЫ /ORARI**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ***Событие / Evento*** | ***Дата /Data*** | ***Время / Ore*** |
| Пленарное заседание / Sessione plenaria | 27 февраля / 27 febbraio | 10.00 – 13.00 |
| Секционные заседания / Sezioni | 27 февраля / 27 febbraio | 14.00 – 17.40 |
| Секционные заседания / Sezioni | 28 февраля/ 27 febbraio | 10.00 – 13.15 |
| Секционные заседания / Sezioni | 28 февраля/ 28 febbraio | 14.00 – 16.00 |
| Конкурс студенческих докладов / Concorso studentesco | 28 февраля / 28 febbraio | 10.30 – 12.45 |
| Конкурс студенческих докладов / Concorso studentesco | 28 февраля/ 28 febbraio | 13.15 – 15.30 |

Сообщения на секциях 15-20 минут

Relazioni nelle sezioni 15-20 minuti

Рабочие языки конференции: русский, итальянский

Lingue di lavoro: Italiano, Russo

Программа

Programma

**27.02. 2019**

***Пленарное заседание (ауд. 226) / Sessione plenaria (aula 226)***

***10.00 – 10.10 Вступительное слово и. о. директора ИИЯ МГПУ, проф., д.п.н. Таревой Е.Г.***

***Saluto della direttrice dell’ Istituto delle Lingue Straniere dell’ Università Pedagogica della città di Mosca, Prof. Elena Tareva***

***10.10 – 10.40 Приветственное слово Посла Итальянской Республики в Москве г. Паскуале Терраччано***

***Saluto dell’Ambasciatore della Repubblica Italiana a Mosca, S.E. Pasquale Terracciano***

Модераторы: Савино Джованни, Черкашина Елена Ивановна

Moderatori: Savino Giovanni, Cherkashina Elena Ivanovna

10.40 – 11.10 Феррери Сильвана, Phd, проф. Университета Туша, факультет гуманитарных наук, «Итальянский язык за пределами Италии»

Prof.ssa Silvana Ferreri, Università degli Studi della Tuscia, Dipartimento di Scienze Umanistiche, della Comunicazione e del Turismo  “L’italiano fuori d’Italia”

11.10 – 11.40 Симонетти Джанлуиджи, Phd, проф. Университета Аквилы, факультет гуманитарных наук, «За границами 20 века: преподавание новейшей итальянской литературы»

Prof. Gianluigi Simonetti, Università degli Studi dell’Aquila, Dipartimento delle Scienze Umane “Oltre il Novecento: Insegnare la letteratura contemporanea”

11.40 – 12.00 Школьникова Ольга Юрьевна, проф., д.ф.н., Московский Государственный Университет, кафедра романской филологии «Звук и цвет в русской и итальянской языковой картине мира»

Prof.ssa Olga Školnikova, Università statale di Mosca, cattedra di filologia romanza “Il suono e il colore nella carta linguistica del mondo russo e italiano”

12.00 – 12.20 Шевлякова Дарья Александровна, проф., д. культурологии, Московский Государственный Университет, факультет иностранных языков и регионоведения, зав. каф. итальянского языка «Миноритарные языки в языковой политике Италии: ресурс или опасность?»

Prof.ssa Darja Ševliakova, Università statale di Mosca, direttrice del dipartimento di lingua italiana della facoltà di lingue, “Le lingue minoritarie nella politica linguistica Italiana”

12.20 – 12.40 Ямпольская Анна Владиславовна, к.ф.н., доц., Phd, кафедра художественного перевода Литературного Института им. А.М. Горького «Преподавание перевода и литературы в Литературном институте им. А.М. Горького»

Prof.ssa Anna Jampol’skaja, Istituto di letteratura A. M. Gor’kij, Dipartimento di traduzione letteraria, “L’insegnamento della traduzione e della letteratura presso l’Istituto Gor’kij”

12.40 – 13.00 Говорухо Роман Алексеевич, к.ф.н., доц., директор Итальянского центра РГГУ «Современная лингвистика и преподавание итальянского языка (еще раз о коньюнктиве)»

Prof. Roman Govorukho, Direttore del Centro Italiano dell’Università degli Studi Umanistici di Mosca, “La linguistica contemporanea e l’insegnamento dell’italiano (ancora una volta sul congiuntivo)

Перерыв на обед / Pausa pranzo 13.00 – 14.00

**Секция 1: История литературы и перевод (ауд. 308)**

**Sezione 1. Storia della letteratura e traduzione (aula 308)**

Модераторы: Быстрова Татьяна Александровна, Реа Марилена

Moderatori: Tatiana Bystrova, Marilena Rea

14.00 - 14.20 Марилена Реа, проф. Университета Линк Кампус «Переводя «Царь-Девицу» Марины Цветаевой

Prof.ssa Marilena Rea, Link Campus University - Roma “Riflessioni teoriche e culturali sulla traduzione di Tsar Devitsa di Marina Cvetaeva”

14.20 - 14.40 Гуревич Ольга Александровна к.ф.н., доц., Итальянский центр РГГУ “Необретенный Рай: Данте в лагерях»

Prof.ssa Olga Gurevich, Centro Italiano dell’Università degli Studi Umanistiche di Mosca, «Il Paradiso irraggiungibile»: Dante nei lager”

14.40 – 15.00 Голубцова Анастасия Викторовна, к.ф.н., с.н.с. ИМЛИ РАН “Современные итальянские издания «Записок из подполья» Ф.М. Достоевского: метаморфозы тексты»

Anastasia Golubtsova, ricercatrice, Istituto della Letteratura Mondiale di Mosca, “Edizioni contemporanee delle “[Memorie dal sottosuolo](https://it.wikipedia.org/wiki/Memorie_dal_sottosuolo)” di Dostoevskij: metamorfosi del testo”

15.00 – 15.20 Сабурова Людмила Евгеньевна, к.ф.н., старший преподаватель Итальянского центра РГГУ, с.н.с. ИМЛИ РАН «Ландольфи-переводчик: по стопам Гулливера»

Ludmila Saburova, senior lecturer del Centro Italiano dell’Università degli Studi Umanistiche di Mosca, ricercatrice dell’Istituto della Letteratura Mondiale di Mosca «Landolfi traduttore: a guisa di Gulliver»

15.20 – 15.40 КОФЕ-БРЕЙК PAUSA CAFFÈ

**Секция 2. История и культура Италии (ауд. 308)**

**Sezione 2. Storia e cultura dell’Italia (aula 308)**

Модераторы: Савино Джованни, Маслова Елена Александровна

Moderatori: Giovanni Savino, Elena Maslova

15.40 – 16.00 Чечик Лия Анатольевна, Phd, директор образовательного центра Еврейского музея «Венецианское искусство в русской искусствоведческой критике. Попытка анализа»

Lia Chechik, direttrice del Centro Educativo del Museo Ebraico “L’arte veneziana nella critica d’arte russa. Un tentativo di analisi”

16.00 – 16.20 Асписова Ольга Станиславовна, к.ф.н., доц., каф. европейских языков института лингвистики РГГУ «Итальянский язык в Южном Тироле»

Prof.ssa Olga Aspisova, Dipartimento delle lingue europee, Istituto di linguistica, Università degli Studi Umanistici di Mosca “La lingua italiana in Alto Adige”

16.20 – 16.40 Маслова Елена Александровна, к. пол. наук, доц. кафедры интеграционных процессов МГИМО, с.н.с. Института Европы РАН «Гастродипломатия Италии»

Prof.ssa Elena Maslova, MGIMO, Istituto dell’Europa – Accademia russa delle Scienze “La diplomazia gastronomica dell’Italia”

16.40 – 17.00 Тюрина Зинаида Сергеевна, ст. преп. кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ «Метафорическая компетенция: технологии развития»

Zinaida Tjurina, senior lecturer, Dipartimento di filologia romanza, Università Pedagogica della città di Mosca “La competenza metaforica: tecnologie di sviluppo”

17.00 – 17.20 Вальков Дмитрий Вадимович, к.и.н., доцент, Phd, кафедра романской филологии МГПУ «Плита с цитатой из Псалмов на фасаде пизанского дуомо»

Prof. Dmitrij Val’kov, Dipartimento di filologia romanza, Università Pedagogica della città di Mosca “La lastra con una citazione psalmica dalla facciata del Duomo di Pisa: un tentativo di reinterpretazione”

17.20 – 17.40 Савино Джованни , к.ф.н., доц., кафедра романской филологии МГПУ «Язык и национальная идентичность в итальянской истории»

Prof. Giovanni Savino, Dipartimento di filologia romanza, Università Pedagogica della città di Mosca “Lingua e identità nazionale nella storia italiana: alcune rifflessioni ”

28.02

**Секция 1. Преподавание итальянского языка**

**Sezione 1. L’insegnamento della lingua italiana**

10.00 – 10.15 **Вступительное слово Консула Итальянской республики в России**

**г. Франческо Форте**

**Intervento del Console della Repubblica Italiana a Mosca, Dott. Francesco Forte**

10.15 – 10.30 **Приветственное слово директора Итальянского Института Культуры в Москве г. Луиджины Педди**

**Intervento della Direttrice dell’Istituto Italiano di Cultura Dott.ssa Luigina Peddi**

Модераторы: Кудинова Виктория Андреевна, Тюрина Зинаида Сергеевна

Moderatori: Victoria Kudinova, Zinaida Tjurina

10.30 – 10.50 Смирнова Мария Александровна, к.ф.н., доцент кафедры романских языков факультета иностранных языков ВУМО РФ, кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ «Лингвистические размышления о выражении любви в итало-романских языках»

Prof.ssa Maria Smirnova, Università Pedagogica della città di Mosca, Università militare del Ministero della difesa della Federazione Russa “Il friulano – una lingua che non ama (ma ti vuole bene). Una riflessione linguistica sull’amore nelle lingue dell’area italo-romanza”

10.50 – 11.10 Бартоли Фабио, преп., Институт итальянской культуры «Будущее между музыкой и кино»

Fabio Bartoli, Istituto Italiano di Cultura “Il futuro tra musica e cinema”

11.10 – 11.30 Аморозо Мария, преп. Школы Итало Кальвино, преп. Школы Публичной политики ИОН РАНХиГС «Преподавание итальянского языка для взрослых»

Maria Amoroso, Corsi di lingua Scuola Italo Calvino, Scuola della Politica Pubblica ION “L’insegnamento dell’italiano agli adulti, alcune riflessioni”

11.30 – 11.50 Кудинова Виктория Андреевна, ст. преп. кафедры итальянского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ «Формирование навыков публичного выступления на итальянском языке»

Viktorija Kudinova, senior lecturer, Dipartimento di lingua italiana, facoltà di lingue straniere e studi regionali, Università statale di Mosca “La formazione delle abilità del discorso pubblico in italiano”

11.50 – 12.10 Рейпольская Маргарита Юрьевна, преп. секции итальянского языка кафедры второго иностранного языка ИИЯ им. М. Тореза МГЛУ «Лексическая и грамматическая интерференция в итальянском и русском языках»

Margarita Rejpol’skaja, docente, Dipartimento di lingua italiana, Università Linguistica Statale di Mosca “L’interferenza lessicale e grammaticale in russo e in italiano”

12. 10 - 12.30 Литвин Евгения Александровна, ст. преп. ШАГИ ИОН РАНХиГС «Телевидение как образовательный ресурс: экскурс в итальянскую культуру 1950-1970 гг.»

Eugenia Litvin, senior lecturer Scuola degli studi umanistici contemporanei, RANEPA, “La televisione come risorsa educativa”

12.30 – 12.50 Мандруццато Сильвия, директор центра итальянской культуры «Использование активных игр и движения в процессе преподавания итальянского языка для взрослых»

Dott.ssa Silvia Mandruzzato, direttrice del Centro Italiano di Cultura “L’utilizzo dei giocchi e delle attività di movimento nell’insegnamento dell’italiano LS a studenti adulti”

12.50 – 13. 10 Горячкин Алексей Романович, ст. преп. кафедры итальянского языка переводческого факультета МГЛУ «Каузативные конструкции как тема итальянской грамматики»

Aleksej Gorjachkin, senior lecturer, Dipartimento di lingua italiana, Università Linguistica Statale di Mosca “Le costruzioni causative come tema della grammatica italiana”

Обед 13.15 – 14.00 Pausa pranzo 13.15– 14-00

**Секция 2. Культура и литература Италии**

**Sezione 2. Cultura e letteratura dell’Italia**

Модераторы: Токарева Александра Леонидовна, Козлова Марина Андреевна

Moderatori: Aleksandra Tokareva, Marina Kozlova

14.00 – 14.20 Богданова Яна Андреевна, аспирант кафедры зарубежной литературы Литературного инстититута им. А.М. Горького “Франческо Канджулло и футуризм в Неаполе”

Yana Bogdanova, dottoranda, Istituto di Letteratura A.M. Gor’kij “Francesco Cangiullo e il futurismo napoletano”

14.20 – 14.40 Козлова Марина Андреевна, аспирант кафедры сравнительной истории литератур ИФИ РГГУ, ст. преп. кафедры художественного перевода Литературного Института им. А.М. Горького, «Городские образы Клементе Ребора: источники и параллели в итальянской и европейской литературе второй половины XIX – нач. XX века»

Marina Kozlova, dottoranda, Dipartimento di Storia delle letterature comparate, Università degli studi Umanistiche di Mosca, senior lecturer dell’Istituto di Letteratura A.M. Gor’kij «Le immagini della città in Clemente Rebora: fonti e paralleli nella letteratura italiana e europea tra fine Ottocento e inizio Novecento ”

14.40 – 15.00 Бибикова Александра Михайловна, к.ф.н., ст. преп. кафедры романского языкознания МГУ «Медиумы рока в "Фантастических рассказах" И.У. Таркетти»

Aleksandra Bibikova, senior lecturer, Dipartimento di linguistica romanza, Università Statale di Mosca, «I medium della fatalità nei "Racconti fantastici" di I.U. Tarchetti».

15.00 – 15.20 Токарева Александра Леонидовна, асс. кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ, аспирант итальянского центра РГГУ «Метафорическое представление страха субстанции в современной итальянской литературе»

Aleksandra Tokareva, assistente, Dipartimento di filologia romanza, Università Pedagogica della città di Mosca, “Le rappresentazioni metaforiche della paura nella letteratura italiana contemporanea”

15.20 – 15.40 Степанов Владимир Валерьевич, асс. кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ «Святого лика мы не признаем!»: пролегомены к комплексному анализу 21 песни Ада Божественной Комедии Данте Алигьери»

Stepanov Vladimir, assistente, Dipartimento di filologia romanza, Università Pedagogica della città di Mosca «”Qui non ha loco il Santo Volto!” i prologomeni all’analisi complessiva del Canto XXI dell’Inferno di Dante Alighieri»

15.40 – 16.00 Кузнецова Кристина Александровна, асс. кафедры романской филологии ИИЯ МГПУ «Связь индивида и социума в романе Франческо Пикколо «Желание быть как все»

Kristina Kuznetsova, assistente, Dipartimento di filologia romanza, Università Pedagogica della città di Mosca, “Il legame tra società ed individuo nel romanzo di Francesco Piccolo “Il desiderio di essere come tutti”

Студенческий конкурс

Il consorso delle relazioni studentesche

секция 1 Parte 1

**Жюри:** Шевлякова Дарья Александровна, д. к., проф., МГУ

Вальков Дмитрий Вадимович, к.ф.н., доц., Phd, МГПУ

Ямпольская Анна Владиславовна, к.ф.н., доц., Phd, Институт им. А.М. Горького

**Giuria:** Daria Ševliakova, Dmitry Valkov, Anna Jampol’skaja

Модераторы: Шевлякова Дарья Александровна, Ямпольская Анна Владиславовна

Moderatori: Daria Ševliakova, Anna Yampolskaya

10.30 – 10.45 Захарченко Герман, ВШЭ, студент 1 курса «Междисциплинарность в процессе изучения языка. Итальянский язык как «дом».

Zakharchenko German, HSE. L'interdisciplinarità nel processo di apprendimento di una lingua: il caso dell’italiano. La lingua vista come una "casa".

10.45 – 11.15 Ляпунова Мария, Михеева Екатерина, Смалева Светлана, Сычева Владислава, Институт им. А.М. Горького, студенты 2 курса «Особенности перевода научно-популярной литературы для детей (на примере книг Анны Черазоли)»

Liapunova Maria, Mikheeva Ekaterina, Smaleva Svetlana, Sycheva Vladislava, Istituto di letteratura A. M. Gor’kij La traduzione della letteratura scientifica popolare per ragazzi, alcune particolarità.

11. 15 – 11.30 Пахолкова Мария, МГПУ, 4 курс «Элементы итальянской диалектологии на уроках страноведения в старших классах»

Pakholkova Maria, Università Pedagogica della città di Mosca. Elementi della dialettologia italiana durante le lezioni di cultura italiana per gli adolescenti

11.30 – 11.45 Дюбко Екатерина, МГПУ, 3 курс «Социальные проблемы в текстах песен итальянских исполнителей»

Djubko Ekaterina, Università Pedagogica della città di Mosca. Le problematiche sociali nelle canzoni italiane.

11.45 – 12.00 Разоренова Софья, МГПУ, 3 курс «Актуальные итальянские словари для русскоговорящих студентов»

Razorenova Sofia, Università Pedagogica della città di Mosca. I dizionari italiani attuali per i russofoni.

12.00 – 12.15 Карпенко Дарья, МГПУ, 4 курс «Проектная методика как средство формирования интереса к чтению итальянской литературы у учащихся среднего и продвинутого этапа обучения»

Karpenko Daria, Università Pedagogica della città di Mosca. La metodica del progetto come mezzo di formazione d’interesse alla lettura nella scuola media

12.15 – 12.30 Тарасова Анна, МГПУ, 4 курс «Способы преодоления синтаксического калькирования при переводе с итальянского на русский язык на уроках итальянского языка»

Tarasova Anna, Università Pedagogica della città di Mosca. Il superamento dei calchi sintattici nella traduzione dall’italiano al russo

12. 30 – 12.45 Суфияров Эльнар, МГПУ, 4 курс «Формирование компенсаторной компетенции на материале креолизованного текста при обучении ознакомительному чтению на итальянском языке»

Sufiarov Elnar, Università Pedagogica della città di Mosca. La formazione della competenza compensatoria sul materiale del testo creolizzato durante le lezioni di lettura cognitiva in lingua italiana

Студенческий конкурс Il consorso delle relazioni studentesche

секция 2 Parte 2

**Жюри:** Смирнова Мария Александровна, к.ф.н., доц., МГПУ, ВУМО РФ

Дубнякова Оксана Алексеевна, к.ф.н., доц., МГПУ

Кузнецова Кристина Александровна, асс. МГПУ

Литвин Евгения Александровна, ст. преп. РАНХиГС

**Giuria:** Maria Smirnova, Oxana Dubniakova, Kristina Kuznetsova, Eugenia Litvin

Модераторы: Смирнова Мария Александровна, Дубнякова Оксана Алексеевна

Moderatori: Maria Smirnova, Oxana Dubniakova

13.15 – 13.30 Саунина Валерия, 4 курс МГПУ «Анимация и комиксы в итальянском культурном контексте»

Saunina Valeria, Università Pedagogica della città di Mosca. L’animazione e il fumetto nel contesto culturale italiano

13.30 – 13.45 Гуринович Полина, 4 курс МГУ «Особенности поэтики песенных текстов Фабрицио Де Андре: функция диалекта»

Gurinovich Polina, Università Statale di Mosca. La poetica dei testi di Fabrizio De Andre: il ruolo del dialetto

13.45 – 14.00 Евгенов Кирилл, курсант 5 курса ВУМО РФ «Имидж России в итальянских и испанских СМИ (на примере рассмотрения военных конфликтов»

Evgenov Kirill, Università militare del ministero della difesa. L’immagine della Russia nei media italiani e spagnoli

14.00 – 14.15 Дмитрюк Андрей, курсант 5 курса ВУМО РФ «Итальянская реклама военного назначения»

Dmitriuk Andrej, Università militare del ministero della difesa. La pubblicità italiana militare.

14.15 – 14.30 Назаренко Леонид, курсант 5 курса ВУМО РФ «Иностранные заимствования в итальянской лексике с семой «мир»

Nazarenko Leonid, Università militare del ministero della difesa. I prestiti con sema “pace” nel lessico italiano

14.30 – 14.45 Кутеко Дарья, магистрант 2 курса МГУ «Итальянские переводы повести М.А. Булгакова «Собачье сердце»

Kuteko Daria, Università Statale di Mosca. Le traduzioni italiane di “Cuore di cane” di M. Bulgakov.

14.45 – 15.00 Короткая Ксения, магистрант 2 курса МГУ «Итальянский религиозный дискурс: язык выступлений Папы Франциска»

Korotkaya Ksenia, Università Statale di Mosca. Il discorso religioso italiano: la lingua di Papa Francesco

15.00 – 15.15 Миронюк Анастасия, магистрант 1 курса ИИЯ МГПУ «Лексические ошибки на уроках итальянского языка у русскоговорящих студентов»

Mironiuk Anastasia, Università Pedagogica della città di Mosca. Gli errori lessicali durante le lezioni d’italiano

15.15 – 15.30 Марченко Ксения, магистрант 1 курса ИИЯ МГПУ «Обучение итальянскому языку на материале песен»

Marchenko Ksenia, Università Pedagogica della città di Mosca. Lo studio dell’italiano con le canzoni.

**16.00 – Дискуссия, подведение итогов конференции, вручение дипломов победителям студенческого конкурса.**

**16.00 – Discussione**

**Consegna dei Certificati ai vincitori del Concorso studentesco**

**Chiusura del convegno**